



Agentur
der Einnahmen

MODELLO IVA 2017 MWST.-VORDRUCK 2017

Periodo d'imposta 2016
Steuerzeitraum 2016

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 D.lgs. n.196/2003 in materia di protezione dei dati personali
Informationsschreiben über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 13 des G.v.D. Nr. 196/2003 in Sachen Schutz der personenbezogenen Daten

Con questa informativa l'Agenzia delle Entrate spiega come utilizza i dati raccolti e quali sono i diritti riconosciuti all'interessato. Infatti, il d.lgs. n.196/2003, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali. In diesem Informationsblatt erklärt die Agentur der Einnahmen, wie sie die gesammelten Daten verwendet und welche Rechte die betroffenen Personen genießen. In der Tat, sieht das G.v.D. Nr. 196/2003, des „Datenschutzgesetzes“ eine Garantiesystem zum Schutz der Verarbeitungen vor, die an personenbezogenen Daten vorgenommen werden.

Finalità del trattamento Zweck der Datenverarbeitung

I dati forniti con questo modello verranno trattati dall'Agenzia delle Entrate esclusivamente per le finalità di liquidazione, accertamento e riscossione delle imposte.
I dati acquisiti potranno essere comunicati a soggetti pubblici o privati solo nei casi previsti dalle disposizioni del Codice in materia di protezione dei dati personali (art. 19 del d.lgs. n. 196 del 2003). Potranno, inoltre, essere pubblicati con le modalità previste dal combinato disposto degli artt. 69 del D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973, così come modificato dalla legge n. 133 del 6 agosto 2008 e 66-bis del D.P.R. n. 633 del 26 ottobre 1972.
Die durch diesen Vordruck übermittelten Daten werden von der Agentur der Einnahmen ausschließlich für die Abrechnung, Feststellung und Einnahme von Steuern verarbeitet.
Die erhaltenen Daten können an öffentliche und private Subjekten nur in den Fällen weitergegeben werden, die von den Vorgaben des Datenschutzgesetzes vorgesehen sind (Art.19 des G.v.D. Nr. 196/2003). Sie können darüber hinaus bekannt gemacht werden, und zwar mit den vorgesehenen Modalitäten, die das gemeinsame Ergebnis von Art. 69 des D.P.R. Nr. 600 vom 29. September 1973, nachfolgend modifiziert durch das Gesetz Nr. 133 vom 6. August 2008 und 66-bis des D.P.R. Nr. 633 vom 26. Oktober 1972 sind.

Conferimento dei dati Mitteilung der Daten

I dati richiesti devono essere forniti obbligatoriamente per potersi avvalere degli effetti delle disposizioni in materia di dichiarazione IVA. L'indicazione di dati non veritieri può far incorrere in sanzioni amministrative o, in alcuni casi, penali.
L'indicazione del numero di telefono o cellulare, del fax e dell'indirizzo di posta elettronica è facoltativa e consente di ricevere gratuitamente dall'Agenzia delle Entrate informazioni e aggiornamenti su scadenze, novità, adempimenti e servizi offerti.
Die geforderten Daten müssen obligatorisch angegeben werden, um die Wirkungen der gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Mehrwertsteuererklärung in Anspruch nehmen zu können.
Die Angabe falscher oder unwahrer Daten kann zu verwaltungsrechtlichen Strafen oder, in einigen Fällen, zu strafrechtlichen Sanktionen führen.
Die Angabe der Telefon- oder Mobilfunknummer, der Faxnummer und der E-Mail-Adresse erfolgt hingegen freiwillig und ermöglicht es, von der Agentur der Einnahmen kostenlose Informationen und Aktualisierungen über Fälligkeiten, Neuheiten, Pflichtenfüllungen und angebotene Leistungen zu erhalten.

Modalità del trattamento Modalitäten zur Bearbeitung

I dati acquisiti verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire, anche mediante verifiche con altri dati in possesso dell'Agenzia delle Entrate o di altri soggetti, nel rispetto delle misure di sicurezza previste dal Codice in materia di protezione dei dati personali.
Il modello può essere consegnato a soggetti intermediari individuati dalla legge (centri di assistenza fiscale, associazioni di categoria, professionisti) che tratteranno i dati esclusivamente per la finalità di trasmissione del modello all'Agenzia delle Entrate.
Die in der Erklärung enthaltenen Daten werden vorwiegend mit elektronischen Verfahren verarbeitet, die methodisch den jeweiligen Zwecken vollständig entsprechen, und zwar auch durch Überprüfungen mit anderen Daten, über die die Agentur der Einnahmen oder andere Subjekte verfügen. Die Datenverarbeitung erfolgt zudem unter Beachtung der im Kodex zum Schutz personenbezogener Daten vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen.
Der Vordruck kann den vom Gesetz vorgesehenen Vermittlern (Steuerberatungsstellen, Berufsgenossenschaften und Freiberuflerverbände) übergeben werden, die die Daten ausschließlich zur Übermittlung der Erklärung an die Agentur der Einnahmen verarbeiten.

Titolare del trattamento Verfahrensträger der Datenverarbeitung

L'Agenzia delle Entrate e gli intermediari, quest'ultimi per la sola attività di trasmissione, secondo quanto previsto dal d.lgs. n. 196/2003, assumono la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando i dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo.
Die Agentur der Einnahmen, sowie die Vermittler für die ausschließliche Übermittlung der Erklärung, handeln entsprechend den Bestimmungen des G.v.D. Nr. 196/2003 als „Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten“, da ihnen diese Daten zur Verfügung und unter ihrer direkten Kontrolle stehen.

Responsabili del trattamento Verantwortliche für die Datenverarbeitung

Il titolare del trattamento può avvalersi di soggetti nominati "responsabili". In particolare, l'Agenzia delle Entrate si avvale, come responsabile esterno del trattamento dei dati, della Sogei S.p.a., partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo e dell'Anagrafe tributaria. Presso l'Agenzia delle Entrate è disponibile l'elenco dei responsabili. Gli intermediari, ove si avvalgano della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati.
Der Verfahrensträger der Datenverarbeitung kann als „Verantwortliche“ ernannte Subjekte in Anspruch nehmen. Insbesondere nutzt die Agentur der Einnahmen als externe Verantwortliche für die Datenverarbeitung die Dienste ihres technologischen Partners, der Gesellschaft Sogei S.p.a., der die Verwaltung des EDV-Systems der Steuerregister anvertraut wurde. Bei der Agentur der Einnahmen steht das Verzeichnis der Verantwortlichen zur Verfügung. Sollten die Vermittler von der Möglichkeit Gebrauch machen, Verantwortliche zu ernennen, müssen sie deren Identifikationsdaten den betroffenen Steuerzahlern mitteilen.

Diritti dell'interessato Rechte des Steuerzahlers

Fatte salve le modalità, già previste dalla normativa di settore, per le comunicazioni di variazione dati e per l'integrazione dei modelli di dichiarazione e/o comunicazione dell'interessato (art. 7 del d.lgs. n. 196 del 2003) può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, oppure per cancellarli o opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge.
Tali diritti possono essere esercitati con richiesta rivolta a: Agenzia delle Entrate, via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 Roma
Unbeschadet der bereits in den Bestimmungen des Sektors vorgesehenen Modalitäten hat der Steuerzahler in Bezug auf die Mitteilungen über die Abänderung der Daten sowie die Vervollständigung der Vordrucke für die Erklärung und/oder die Mitteilung (Art. 7 des G.v.D. Nr. 196/2003) das Recht, die Verwendung der eigenen personenbezogenen Daten zu überprüfen oder diese innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Bestimmungen gegebenenfalls zu aktualisieren und zu berichtigen bzw. diese bei einer gesetzwidrigen Verwendung zu löschen oder sich der Verarbeitung zu widersetzen.
Die Ausübung dieser Rechte kann beantragt werden bei: Agentur der Einnahmen – Via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 Rom.

Consenso - Zustimmung

L'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetto pubblico, non deve acquisire il consenso degli interessati per trattare i loro dati personali. Gli intermediari non devono acquisire il consenso degli interessati per il trattamento dei dati in quanto il trattamento è previsto dalla legge.
Die Agentur der Einnahmen ist als öffentliches Subjekt nicht verpflichtet, für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten die Zustimmung der Steuerzahler einzuholen. Die Vermittler sind nicht verpflichtet, die Einwilligung der Steuerzahler zur Datenverarbeitung einzuholen, da diese Verarbeitung vom Gesetz vorgeschrieben ist.

La presente informativa viene data in via generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati. Dieses Informationsschreiben wird generell für alle zuvor genannten Verfahrensträger der Datenverarbeitung ausgegeben.

